
Урок 4.

Переведите сообщения на арабский язык и перескажите.

- 1) 3 января состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации с Министром иностранных дел Государства Израиль. Российский Министр поздравил израильского коллегу с вступлением в должность и выразил готовность к совместной работе в интересах укрепления разнопланового взаимовыгодного сотрудничества между Россией и Израилем.

Главы внешнеполитических ведомств обсудили актуальные задачи двусторонней повестки дня с упором на важность укрепления потенциала торгово-экономического сотрудничества. В этом контексте акцентирована необходимость созыва очередного заседания Смешанной Российско-Израильской комиссии.

Министры рассмотрели ситуацию на Ближнем Востоке и в Северной Африке. При обсуждении проблематики палестино-израильского урегулирования с российской стороны была подчеркнута готовность продолжать содействие перезапуску мирного процесса на общепризнанной международно-правовой основе.

поздравить с вступлением в должность (премьер-министра) министра обороны\ главы государства)	قَدَّمَ التَّهْنِئَةَ لِمُنَاسَبَةٍ تَوَلَّى (مُنْصِبِ رَئِيسِ الوِزَرَاءِ اِحْقَابِيَةِ الدِّفَاعِ \ مَقَالِيدِ السلطة)
в интересах, на пользу	لصالح...
потенциал (возможности)	فُرْصَةٌ (فُرْصٌ)
содействие	المُساهمة في
перезапуск	إِعَادَةُ إِطْلَاقِ

- 2) 16 декабря состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации с Председателем Верховного (Суверенного) Совета Республики Судан. В ходе беседы были рассмотрены состояние и перспективы дальнейшего развития традиционно дружественных российско-суданских отношений. Дана высокая

оценка внешнеполитической координации Москвы и Хартума в ООН и на других международных площадках. Отмечена важность активизации деятельности Российско-Суданской Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству в расширении делового партнерства между двумя странами.

При обсуждении ситуации в Судане Российский министр подчеркнул поддержку усилий по урегулированию острого внутривосточного кризиса в этой стране.

Отмечена недопустимость любого внешнего вмешательства в дела Судана.

Председатель Верховного (Суверенного) Совета Республики Судан	رئيس مجلس السيادة لجمهورية السودان
состояние и перспективы	الْوَضْعُ وَالْأَفَاقُ
деловое партнерство	الشِّرَاكَةُ التِّجَارِيَّةُ
острый кризис	الْأَزْمَةُ الْحَادَّةُ
недопустимость внешнего вмешательства	عَدَمُ جَوَازِ التَّدْخُلِ الْخَارِجِيِّ

Переведите письменно.

- 1) 25 апреля в Нью-Йорке Министр иностранных дел Российской Федерации провел беседу с Государственным министром Объединенных Арабских Эмиратов. Состоялось обсуждение актуальных вопросов дальнейшего развития многопланового российско-эмиратского взаимодействия, в том числе на площадке ООН. Подтвержден обоюдный настрой Москвы и Абу-Даби на наращивание всего комплекса двусторонних отношений, включая взаимовыгодную кооперацию в торгово-экономической и энергетической сферах. Были также рассмотрены некоторые ключевые аспекты международной и региональной повестки дня.

наращивание всего комплекса отношений	تَوْسِيعُ مَجْمُوعَةِ مِنَ الْعَلَاقَاتِ
---------------------------------------	--

- 2) 28 июня состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации с Министром иностранных дел Арабской Республики Египет.

В ходе беседы подробно обсуждались перспективы дальнейшего развития традиционно дружественных российско-египетских отношений, в том числе в

контексте итогов прошедшего в июне в Москве очередного заседания Совместной Российско-Египетской комиссии по торговому, экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

Министры обменялись мнениями по актуальной региональной проблематике. Была отмечена близость подходов двух стран к ключевым аспектам урегулирования в Ливии. Касаясь ситуации вокруг строительства ГЭС «Возрождение» на р. Голубой Нил, Российский министр акцентировал необходимость продолжения переговорного процесса между Египтом, Эфиопией и Суданом в целях разрешения сохраняющихся противоречий при соблюдении интересов всех вовлеченных сторон, на основе норм и принципов международного права.

строительство ГЭС «Возрождение» на р. Голубой Нил	تشبيد سد النهضة على النيل الأزرق
сохраняющиеся противоречия	الخلافات القائمة \ الخلافات المتبقية
при соблюдении интересов	بمراعاة مصالح

3) 15 марта прибывший в Рим специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки, заместитель Министра иностранных дел России встретился с Председателем Совета министров Ливанской Республики.

В ходе состоявшейся беседы, в которой также приняли участие Министр иностранных дел и по делам эмигрантов Ливанской Республики и Министр внутренних дел Ливанской Республики, были рассмотрены складывающаяся ситуация в Ливане и вокруг него и актуальные вопросы дальнейшего развития традиционно дружественных российско-ливанских отношений. При этом с российской стороны была подтверждена твердая поддержка суверенитета, независимости и территориальной целостности Ливанской Республики, ее борьбы с международным терроризмом, нацеленность на наращивание взаимовыгодного многопланового сотрудничества с Ливаном, включая военно-техническую сферу.

Министр иностранных дел и по делам эмигрантов Ливанской Республики	وزير الخارجية والمغتربين للجمهورية اللبنانية
твердая поддержка	دعم ثابت

суверенитет, независимость и
территориальная целостность

السِّيَادَةُ وَالْإِسْتِقْلَالُ وَوَحْدَةُ وَسَلَامَةُ الْأَرْضِي